

CITY OF SEALY
Proposed Charter Amendments
MAY 6, 2017 ELECTION

The following proposed amendments to the City Charter shall be submitted to the resident qualified voters of the City of Sealy, Texas on May 6, 2017:

Las siguientes propuestas de enmiendas a la Carta Constitucional de la ciudad se presentarán a los votantes calificados residentes de la ciudad de Sealy, Texas, el 6 de mayo de 2017:

PROPOSITION ONE

Shall Section 3.06 C. of the City Charter regarding, City Council Prohibitions, be amended as follows?

Interference with administration. Except for the purpose of inquiries and investigations authorized by this Charter, ~~the city council or its members shall deal with city officers and employees who are subject to the direction and supervision of the city manager solely through the city manager, and~~ neither the city council, the mayor, nor a councilmember may give orders publicly or privately to any ~~such city~~ officer or employee who are subject to the direction and supervision of the city manager. The city council, the mayor, or councilmember shall direct such orders solely through the city manager.

(PROPUESTA NO. UNO)

(¿Será modificada Sección 3.06 C. de la Carta Constitucional de la ciudad en relación del Ayuntamiento de prohibiciones como sigue?)

(Interferencias con la administración. Salvo para el propósito de las indagaciones e investigaciones autorizadas por esta Carta, ~~el ayuntamiento o sus miembros deberán tratar con funcionarios y empleados de la ciudad que están sujetos a la supervisión y dirección del administrador de la ciudad, exclusivamente a través el Gerente de la ciudad,~~ y ni el ayuntamiento, el alcalde, ni un concejal podrá dar órdenes de forma pública o privada a ~~cualquier~~ funcionario o empleado de la ciudad que están sujetos a la supervisión y dirección del Gerente de la ciudad. El ayuntamiento, el alcalde o concejal deberá dirigir tales pedidos exclusivamente a través del Gerente de la ciudad.

PROPOSITION TWO

Shall Section 4.01 A of the City Charter regarding, City Manager, be amended as follows?

Appointment, qualification, and compensation. The city council, by majority vote of the entire city council, shall appoint a city manager who shall be the chief administrative and executive officer of the city. The method of selection shall be left to the discretion of the city council so long as the method ensures orderly, nonpartisan action toward securing a competent and qualified person to fill the position. The city manager shall be chosen solely upon the basis of executive and administrative training, experience, and ability and need not be a resident of the City of Sealy ~~when appointed; however, during the city managers tenure of office, he or she shall reside within the city.~~ The city manager shall receive such compensation as may be fixed by the city council. No member of the city council shall, during the term of office or for one (1) year thereafter, be appointed city manager.

(PROPUESTA NO. DOS)

(¿Será modificada sección 4.01 de la Carta Constitucional de la ciudad en relación el gerente de la ciudad como sigue?)

(Nombramiento, cualificación y compensación. El ayuntamiento, por mayoría de votos de toda la ciudad, el Consejo nombrará un Gerente de la ciudad, quien será el jefe administrativo y oficial ejecutivo de la ciudad. El método de selección que se dejará a la discreción del consejo de la ciudad tan largo como el método garantiza la acción ordenada, no partidista con miras a asegurar una persona competente y calificado para ocupar la posición. El Gerente de la ciudad, serán elegidos únicamente sobre la base de funciones ejecutivas y administrativas, formación, experiencia, capacidad y no necesita ser residente de la ciudad de Sealy ~~cuando nombrado; sin embargo, los Gerentes de la ciudad durante la permanencia en el cargo, él o ella deberá residir dentro de la ciudad.~~ El Gerente de la ciudad, deberán recibir dicha compensación podrá ser fijada por el Consejo de la ciudad. Ningún miembro del consejo de la ciudad, durante el término de oficina o de un (1) año a partir de entonces, será nombrado Gerente de la ciudad.)

PROPOSITION THREE

Shall Section 4.03 B of the City Charter regarding, Municipal Court, be amended as follows?

The municipal court shall be presided over by a magistrate who shall be known as the "judge of the municipal court." ~~The city council may, by ordinance, divide the municipal court into two (2) or more panels or divisions, one of which shall be presided over by the presiding judge. Each additional panel or division shall be presided over by an associate judge, who is a magistrate with the same powers as the presiding judge.~~ The judge or judges for said court shall be appointed by city council for a term of three (3) years to run concurrent with the term of the mayor, but any judge may be removed or

replaced at any time at the discretion of the city council, with or without cause, by majority vote of the entire city council. Each judge shall receive such salary as may be fixed by the city council.

(PROPUESTA NO. TRES)

(¿Será modificada la sección 4.03 B de la Carta Constitucional de la ciudad en relación con la Tribunal Municipal como sigue?)

(El Tribunal Municipal será presidido por un magistrado que será conocido como el "juez de la corte municipal." ~~El ayuntamiento podrá, mediante ordenanza, dividir el Tribunal Municipal en dos (2) o más paneles o divisiones, una de las cuales será presidida por el juez que presidía el tribunal. Cada panel adicional o división será presidida por un juez asociado, que es un magistrado con las mismas atribuciones que el juez que presidía el tribunal.~~ El juez o los jueces de dicho tribunal será nombrado por el Consejo de la ciudad por un plazo de tres (3) años para ejecutar concurrente con el mandato del alcalde, pero un juez puede ser eliminado o sustituido en cualquier momento a discreción del consejo de la ciudad, con o sin causa, por el voto mayoritario del consejo de la ciudad entera. Cada juez deberá recibir sueldo como pueden ser fijados por el Consejo de la ciudad.)

PROPOSITION FOUR

Shall Section 5.01 of the City Charter regarding Municipal Elections be amended as follows?

All city elections shall be held in accordance with state law regulating the holding of municipal elections and in accordance with the ordinances adopted by the city council for the conduct of elections. The city council shall appoint the election judges and other election officials. ~~Voting precincts shall be established by the city council by ordinance and may be altered from time to time in like manner and in accordance with the state law applicable to elections in municipalities.~~

(PROPUESTA NO. CUATRO)

(¿Será modificada la sección 5.01 de la Carta Constitucional de la ciudad con respecto a las elecciones municipales como sigue?)

(Todas las elecciones de la ciudad se efectuarán de conformidad con la ley estatal regula la celebración de las elecciones municipales y de conformidad con los decretos aprobados por el Consejo de la ciudad para la celebración de las elecciones. El ayuntamiento nombrará la elección de jueces y otros funcionarios electorales. ~~Recintos de votación será establecida por el Consejo de la ciudad por la ordenanza y podrán ser modificadas cada cierto tiempo de igual manera y de conformidad con la ley estatal aplicable a las elecciones en los municipios.~~)

PROPOSITION FIVE

Shall Section 5.03 of the City Charter regarding, Election of Mayor and Councilmembers, be amended as follows?

The regular city officers' election shall be held ~~on the first Saturday in May, or as otherwise may be as~~ prescribed by state law.

(PROPUESTA NO. CINCO)

(¿Será modificada la sección 5.03 de la Carta Constitucional de la ciudad respecto de la elección de alcalde y concejal de la ciudad como sigue?)

(La elección regular de oficiales de la ciudad se celebrarán ~~el primer sábado de mayo, o de lo contrario puede ser como~~ prescrito por la ley estatal.)

PROPOSITION SIX

Shall Section 5.05 of the City Charter regarding, Election by Majority and Runoff Election, be amended as follows?

At the first election held under this Charter, and thereafter at every city officer's election, the election to each office shall be by a majority of all the votes cast at such election for the respective office. In every such election each qualified voter shall vote for not more than one (1) candidate for each office to be filled. In an election to the office of mayor or councilmember, where no candidate receives a majority of all the votes cast for such office at such election, the city council shall, immediately upon declaring the official results of the election, issue a call for a runoff election for every office to which no one was elected. Such runoff election shall be held ~~not earlier than the twentieth (20th) day nor later than the thirtieth (30th) day after the date the final canvass of the main election is completed, or~~ on such ~~other~~ date as ~~may~~ be established by law. In such runoff election the two (2) candidates who received the highest number of votes for such office shall be voted on again, and the candidate who receives the majority of the votes for such office in the runoff election shall be elected to such office.

(PROPUESTA NO. SEIS)

(¿Será modificada la sección 5.05 de la Carta Constitucional de la ciudad en relación de la elección por mayoría y la segunda vuelta electoral como sigue?)

(En las primeras elecciones celebradas en virtud de la presente carta, y posteriormente en la elección de cada oficial de la ciudad, la elección de cada oficina se adoptarán por mayoría de los votos emitidos en esas elecciones a la oficina respectiva. En cada una de esas elecciones cada votante calificado deberá votar por no más de un (1) candidato para cada cargo a llenar. En la elección para el cargo de alcalde o

concejal, donde ningún candidato recibe una mayoría absoluta de los votos emitidos para ese cargo en dicha elección, el ayuntamiento de la ciudad debe, inmediatamente tras declarar los resultados oficiales de las elecciones, convocar a una segunda vuelta electoral para cada oficina para que nadie fue elegido. Esa segunda vuelta electoral deberá celebrarse ~~no antes de los veinte (20) días ni después de los treinta (30) días después de la fecha en que el escrutinio definitivo de la elección principal se completa, o~~ en cualquier ~~otra~~ fecha ~~puede ser~~ establecido por la ley. En esa segunda vuelta, los dos (2) candidatos que recibieron el mayor número de votos para ese cargo, se someterá a votación de nuevo, y el candidato que recibe la mayoría de votos para ese cargo en la segunda vuelta electoral será elegido para ese cargo.)

PROPOSITION SEVEN

Shall Section 5.06 of the City Charter regarding, Filing by Candidates, be amended as follows?

Any qualified person who desires to become a candidate for election to an office on the city council shall file with the city secretary not later than 5:00 p.m. of ~~the forty-fifth (45th) day before election day the~~ date prescribed by state law an application for the person's name to appear on the ballot, and therein the candidate shall clearly designate either that the candidate desires to run for mayor or that the candidate desires to run for councilmember; and if the candidate desires to run for councilmember, then the candidate must clearly designate by position the office on the council to which the candidate seeks election. A councilmember is not prohibited by this Charter from filing as a candidate for and seeking election to the office of mayor; however, a councilmember shall not be eligible to seek election to a council position other than the position such councilmember occupies. No person shall be a candidate for more than one (1) elected office at the same city election. The application shall contain a sworn statement by the candidate that the candidate is fully qualified and eligible under the laws of this state and the provisions of this Charter to hold the office sought. An application may not be filed earlier than the thirtieth day before the filing deadline. An application filed by mail is considered to be filed at the time of its receipt by the city secretary.

(PROPUESTA NO. SIETE)

(¿Será modificada la sección 5.06 de la Carta Constitucional de la ciudad en relación, presentación de los candidatos, como sigue?)

(Cualquier persona cualificada que desee ser candidato a un cargo en el ayuntamiento de la ciudad deberá presentar ante el secretario a más tardar las 5:00 p.m. de cuadragésimo quinto (45º) día antes del día de la elección la fecha prescrita por la ley del estado de una aplicación para el nombre de la persona que aparece en la papeleta, y allí el candidato deberá designar claramente que el candidato desea postularse para alcalde o que el candidato desea ejecutar para concejal; y si el candidato desea ejecutar por el concejal, el candidato debe especificar claramente la posición de la oficina sobre el Consejo para que el candidato busca la elección. Un concejal no está prohibida por la carta de presentación como candidato a

la reelección y a la oficina del alcalde; sin embargo, un concejal no será elegible para postularse al Consejo una posición distinta de la posición que ocupa ese concejal. Ninguna persona podrá ser candidato para más de un (1) cargo electo en la misma ciudad elección. La solicitud deberá contener una declaración jurada por el candidato que el candidato está plenamente cualificada y elegibles bajo las leyes de este estado y las disposiciones de la presente carta para ocupar el cargo solicitado. La solicitud no podrá presentarse antes de los 30 días antes de la fecha límite. Una solicitud presentada por correo se considera presentada en el momento de su recepción por el secretario de la ciudad.)

That at the election the following amendments to the City Charter shall be submitted to the resident qualified voters of the City of Sealy, Texas:

Que en las elecciones las siguientes enmiendas a la Carta Constitucional de la ciudad se presentarán a los votantes calificados residentes de la ciudad de Sealy, Texas:

THE AMENDMENTS WILL BE STATED ON THE BALLOT AS:

(Las enmiendas serán establecidos en la papeleta como:)

PROPOSITION NO. 1

Should Section 3.06 C of the City Charter be amended regarding city council prohibitions for dealing with city employees?

Proposición NO. 1

¿Debería enmendarse la Sección 3.06 C de la Carta de la Ciudad con respecto a las prohibiciones del consejo municipal para tratar con los empleados de la ciudad?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 2

Should Section 4.01 A of the City Charter be amended by deleting the words "when appointed; however, during the city managers tenure of office, he or she shall reside within the city"?

Proposición NO. 2

¿Debería enmendarse la Sección 4.01 A de la Carta de la Ciudad suprimiendo las palabras "cuando sea nombrado, sin embargo, durante la gestión de los administradores de la ciudad, él o ella residirá dentro de la ciudad"?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 3

Should Section 4.03 B of the City Charter be amended by deleting the words "The city council may, by ordinance, divide the municipal court into two (2) or more panels or divisions, one of which shall be presided over by the presiding judge. Each additional panel or division shall be presided over by an associate judge, who is a magistrate with the same powers as the presiding judge"?

Proposición NO. 3

¿Debería enmendarse la Sección 4.03 B de la Carta de la Ciudad suprimiendo las palabras "El consejo de la ciudad, puede, por ordenanza, dividir la corte municipal en dos (2) o más paneles o divisiones, una de las cuales será presidida por el juez presidente. Panel o división adicional será presidido por un juez asociado, que es un magistrado con los mismos poderes que el juez presidente"?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 4

Should Section 5.01 of the City Charter be amended by deleting the words "Voting precincts shall be established by the city council by ordinance and may be altered from time to time in like manner and in accordance with the state law applicable to elections in municipalities"?

Proposición NO. 4

¿Debería enmendarse la Sección 5.01 de la Carta de la Ciudad suprimiendo las palabras "Los recintos electorales serán establecidos por el consejo de la ciudad por ordenanza y pueden ser alterados de vez en cuando de la misma manera y de acuerdo con la ley de este estado aplicable a las elecciones en los municipios"?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 5

Should Section 5.03 of the City Charter be amended to hold elections for mayor and councilmembers as prescribed by state law?

Proposición NO. 5

¿Debería enmendarse la Sección 5.03 de la Carta de la Ciudad para celebrar elecciones para el alcalde y los concejales como prescrito por las leyes de este estado?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 6

Should Section 5.05 of the City Charter be amended to hold runoff elections in accordance with the laws of this state?

Proposición NO. 6

¿Debería enmendarse la Sección 5.02 de la Carta de la Ciudad para celebrar elecciones de segunda vuelta de acuerdo con las leyes de este estado?

YES/SI _____

NO _____

PROPOSITION NO. 7

Should Section 5.06 of the City Charter be amended regarding filing by candidates, to be done in accordance with the laws of this state?

Proposición NO. 7

¿Debería enmendarse la sección 5.06 de la Carta de la Ciudad en cuanto a la presentación de candados, que se hará de acuerdo con las leyes de este estado?

YES/SI _____

NO _____